

31999R1727

3.8.1999

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

L 203/41

## NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1727/1999

z 28. júla 1999,

## ktoré stanovuje určité podrobné pravidlá na uplatňovanie nariadenia Rady (EHS) č. 2158/92 o ochrane lesov spoločenstva pred požiarimi

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 2158/92 z 23. júla 1992 o ochrane lesov spoločenstva pred požiarimi<sup>(1)</sup>, naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 308/97<sup>(2)</sup>, najmä na jeho článok 4 odsek 4,

- (1) keďže nariadenie (EHS) č. 2158/92 ustanovuje finančný príspevok od spoločenstva na opatrenia na zlepšenie ochrany lesov pred požiarimi;
- (2) keďže článok 4 odsek 3 uvedeného nariadenia ustanovuje, že financie spoločenstva sa majú poskytnúť predovšetkým na programy ochrany pred lesnými požiarimi predkladané členskými štátmi;
- (3) keďže v záujme efektívnosti na zjednodušenie a racionalizáciu postupov na vnútroštátnej úrovni a na úrovni spoločenstva by sa mali opatrenia, pre ktoré sa vyžaduje pomoc spoločenstva, zoskupiť do ročného národného plánu pre každý členský štát;
- (4) keďže by sa mali prijať podrobné pravidlá pre predkladanie žiadostí o finančnú podporu podľa národných programov a informácií, ktoré musia obsahovať, aby sa urýchlilo ich preverovanie;
- (5) keďže by sa mal zaviesť systém preddavkov finančnej podpory spoločenstva na pomoc členským štátom pri náležitom finančnom spravovaní ich národného programu;
- (6) keďže žiadosti predkladané členskými štátmi Komisii o vyplatenie preddavkov a zostatkov v rámci národného programu by mali obsahovať určité informácie, ktoré by uľahčili preskúmanie správnosti výdavkov;
- (7) keďže Komisia by mala byť informovaná, že opatrenia sa vykonávajú v súlade s podmienkami a v rámci lehoty stanovenej v rozhodnutí o poskytnutí pomoci;
- (8) keďže sa členské štáty musia prijať predpisy potrebné na zabezpečenie efektívnych kontrol vykonávania opatrení v rámci národného programu;
- (9) keďže podľa článku 8 nariadenia (EHS) č. 2158/92 a nariadenia (ES, Euratom) č. 2988/95 z 18. decembra 1995 o ochrane finančných záujmov Európskych spo-

čestiev<sup>(3)</sup> členské štáty musia preskúmať, či operácie financované spoločenstvom sú vykonávané efektívne a podľa predpisu, a musia vymáhať čiastky stratené v dôsledku nezrovnalostí alebo nedbanlivosti; keďže také čiastky predstavujú neoprávnené výdavky z rozpočtu spoločenstva, a preto musia byť spoločenstvu vrátené;

- (10) keďže členské štáty, ak kontroly Komisie podľa článku 8 nariadenia (EHS) č. 2158/92 odhalia nezrovnalosť, by mali mať možnosť vyjadriť svoje stanovisko k danej situácii; keďže tam, kde sa nezrovnalosť potvrdí a kde príslušné čiastky predstavujú neoprávnené výdavky z rozpočtu spoločenstva, tieto by sa mali nahradiť spoločenstvu;
- (11) keďže nariadenie Komisie (EHS) č. 1170/93<sup>(4)</sup>, naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1460/98<sup>(5)</sup>, by sa preto malo zrušiť;
- (12) keďže opatrenia ustanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Stáleho lesníckeho výboru,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

## Článok 1

1. Programy ustanovené v článku 4 nariadenia (EHS) č. 2158/92 sa na vnútroštátnej úrovni vypracujú každý rok. Národné programy sa vzťahujú na všetky žiadosti o finančnú pomoc predkladané podľa vyššie uvedeného článku 4. Musia obsahovať informácie a náležité sprievodné doklady uvedené v prílohe I k tomuto nariadeniu a musia sa týkať informácií bližšie určených v článku 2. Členské štáty predložia svoje programy Komisii dvojmo na tlačive uvedenom v prílohe I.

2. Doba trvania národných programov podľa odseku 1 je najviac tri roky odo dňa vyhlásenia rozhodnutia Komisie ustanoveného v článku 6 nariadenia (EHS) č. 2158/92. Nesmú sa predĺžiť.

## Článok 2

Programy uvedené v článku 1 zahŕňajú:

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 217, 31.7.1992, s. 3.<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 51, 21.2.1997, s. 11.<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 312, 23.12.1995, s. 1.<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 118, 14.5.1993, s. 23.<sup>(5)</sup> Ú. v. ES L 193, 9.7.1998, s. 20.

- a) súpis sprievodných dokladov, ktoré musia poskytnúť príjemcovia; „sprievodné doklady“, sú akékoľvek doklady vypracované buď v súlade so zákonmi alebo predpismi príslušných členských štátov, alebo s opatreniami prijatými príslušným orgánom, ktoré poskytujú dôkaz, že sa splnili podmienky priložené ku každej jednotlivej žiadosti. Súpis obsahuje označenie každého dokladu a ustanovenia alebo opatrenia, podľa ktorých sa vypracoval a stručný popis obsahu takýchto dokladov;
- b) vzory tlačív, na ktorých príjemcovia musia predkladať svoje žiadosti o platbu. Takéto tlačivá musia obsahovať aspoň súhrn vynaložených výdavkov a porovnávaciu tabuľku udávajúcu kvalitatívny a kvantitatívny opis ustanovených a vykonaných opatrení;
- c) opis metód kontroly a riadenia stanovených podľa článku 8 nariadenia (EHS) č. 2158/92 na zabezpečenie efektívneho vykonania opatrení podľa programu.

Členské štáty nahlásia následnú aktualizáciu dokumentácie uvedenej v prvom odseku.

#### Článok 3

1. Príslušné orgány môžu požiadať o preddavok až do výšky 30 % z finančnej podpory spoločenstva pre ich národný program najskôr 1. januára roka nasledujúceho po dátume vyhlásenia rozhodnutia Komisie.
2. Členské štáty môžu požiadať o druhý preddavok vo výške najviac 30 %, ak predložia dôkaz, že 60 % prvého preddavku na ten istý program sa už použilo. Druhý preddavok sa môže zvýšiť na 50 %, ak sa minulo 90 % prvého preddavku.
3. Vyrovnanie sa vyplatí potom, ako Komisia dostane a schváli záverečnú správu, konečnú účtovnú uzávierku a žiadosť o záverečnú platbu pre národný program.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 28. júla 1999

#### Článok 4

1. Od 1. júla roku nasledujúceho po dátume vyhlásenia rozhodnutia Komisie schvalujúceho program predložia kompetentné orgány šesťmesačné výkazy o platbách uhradených príjmom v súlade s prílohou II, ku ktorej priložia správu opisujúcu stav postupu prác.
2. Príslušné orgány musia žiadosti na zaplatenie preddavkov a vyrovnávacích platieb na národný program predložiť Komisii dvojmo v súlade s prílohou III.

#### Článok 5

1. Ak členský štát získa späť akékoľvek čiastky, ktoré prepadnú z dôvodu nezrovnalostí alebo nedbanlivosti, vráti ich spoločenstvu.
2. Ak by Komisia do štyroch rokov po zaplatení vyrovnávej platby spozorovala akúkoľvek nezrovnalosť pri operácii financovanej spoločenstvom tam, kde sa príslušná čiastka vrátila spoločenstvu podľa odseku 1, informuje o tom členský štát a poskytne mu možnosť, aby vyjadril svoje pripomienky.
3. Ak Komisia po preverení situácie a zohľadnení pripomienok od členského štátu nezrovnalosť potvrdí, členský štát príslušnú čiastku vráti.

#### Článok 6

Nariadenie (EHS) č. 1170/93 sa týmto zrušuje.

Nadalej sa však uplatňuje na žiadosti o finančnú podporu podané do 1. novembra 1998.

#### Článok 7

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretí deň po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev.

Za Komisiu

Franz FISCHLER

člen Komisie

## PRÍLOHA I

**Predkladanie programov****Informácie o národných programoch na rok 200...**

1. Kontakt na príslušný orgán: (meno, adresa, telefónne a faxové čísla, adresa elektronickej pošty kontaktnej osoby/orgánu)
2. Opis programu a umiestnenie plánovaných opatrení
3. Príslušné zóny rizika vzniku požiarov [v zmysle článku 2 nariadenia (EHS) č. 2158/92]
4. Prínos programu pre realizáciu plánu alebo plánov ochrany pred lesnými požiarimi [v zmysle článku 3 nariadenia (EHS) č. 2158/92] pre príslušné zóny
5. Doba trvania programu, počiatočný a záverečný deň na realizáciu programu a predbežný plán realizácie
6. Celkové náklady programu a požadovaná finančná podpora (percentuálny podiel celkových nákladov)
7. Rozpis nákladov podľa opatrení (vyplňte tabuľku 1)
8. Opis rôznych žiadostí zahrnutých do národného programu (vyplňte tabuľku 2, pre každého žiadateľa použite jedno) a súhrn žiadostí (vyplňte tabuľku 3)
9. Finančný plán národného programu (vyplňte tabuľku 4)
10. Potvrdenie, že práce sa nezačnú pred predložením program: Nie/Áno (nehodiace sa prečiarknite)
11. Inštitúcia, ktorej sa má finančná podpora zaplatiť a bankové spojenie
12. Zoznam sprievodných dokladov, ktoré musia príjemcovia poskytnúť, vzory tlačív, na ktorých príjemcovia pomoci predložia svoje žiadosti o platbu; opis metód kontroly a riadenia uskutočňovaných na zabezpečenie efektívneho vykonania opatrení podľa programu
13. Potvrdenie, že sa nepodajú žiadne žiadosti v zmysle tohto programu na iné fondy spoločenstva

Dátum

Podpis a pečiatka









## PRÍLOHA II

**Úvodné poznámky**

Žiadosti o preddavky a platby, šesťmesačné výkazy a správy o postupe prác sa musia zaslať dvojmo na adresu:

European Commission  
Directorate-General for Agriculture  
Unit VI FII 2  
Rue de la Loi/Wetstraat 200,  
B-1049 Brussels

*Výkaz o šesťmesačných platbách uhradených príjemcom*

Použite tlačivo v tabulke 1.

*Správa o postupe prác*

Použite tlačivo v tabulke 2.

Národný program ..... 200 ...

**Tabuľka 1: Šesťmesačný výkaz o národnom programe za rok 200...**

Obdobie od 1./.../200... do 1./.../200.. (obdobie t)

(a)	(b)	(c)	(d)	(e)=(c)+(d)
Celková poskytnutá pomoc	Celkové preddavky obdržané od Komisie do dnešného dňa na program za rok 200...	Celkové platby uhradené príjmom v mene Komisie až do konca obdobia t-1 (1)	Platby uhradené príjmom v mene Komisie počas obdobia t (2)	Celkové platby uhradené príjmom v mene Komisie až do konca obdobia t

(1) Kolónka prevzatá z predchádzajúcej správy.  
 (2) Platby uhradené počas šiestich mesiacov uvedených v nadpise.

**Tabuľka 2: Správa o postupe prác**

Obdobie od 1./.../200... do 1./.../200...

Žiadosť č.	Názov	Žiadateľ	Realizácia (1)	Stupeň realizácie	Poznámky

(1) 1: realizuje sa; 2: je ukončené; 3: zanechalo sa.

## PRÍLOHA III

**Žiadosť o prvý preddavok na národný program . . . schválený v roku 200 . . . podľa článku 4 nariadenia (EHS) č. 2158/92**

Číslo národného programu:

Požadovaná čiastka preddavku (1): ..... EUR

Bankové spojenie:

Názov banky:

Adresa pobočky/kód:

Telefón/fax, telex, adresa elektronickej pošty:

Číslo účtu:

Názov účtu:

V ..... Dátum: .....

Za príslušný orgán  
(Podpis a pečiatka)

---

(1) Maximálne 30 % pomoci poskytnutých na národný program v rozhodnutí Komisie.

**Žiadosť o druhý preddavok na národný program . . . schválený v roku 200 . . podľa článku 4 nariadenia  
(EHS) č. 2158/92**

Číslo národného programu:

Požadovaná čiastka preddavku (1): ..... EUR

Vyhlásenie:

Kompetentný orgán týmto potvrdzuje, že:

1. 60 % oprávnenej finančnej podpory na prvú splátku sa zaplatilo príjmom na základe náležitých sprievodných dokladov uvedených v článku 2 nariadenia (ES) č. 1727/1999/ES;
2. kontroly sa vykonali v súlade s kontrolnými metódami oznámenými Komisiou.

Bankové spojenie:

Názov banky:

Adresa pobočky/kód:

Telefón/fax, telex, adresa elektronickej pošty:

Číslo účtu:

Názov účtu:

V ..... Dátum: .....

Za príslušný orgán  
(Podpis a pečiatka)

(1) Maximálne 30 % pomoci poskytnutých na národný program v rozhodnutí Komisie (môže činiť až 50 %, pokiaľ sa z prvej zálohy vynaložilo 90 %).

**Potvrdenie o zaplacení vyrovnávacej platby pre národný program pre ..... z roku 200..**

Číslo národného programu:

Celková výška platieb uhradených príjemcom v mene Komisie do dnešného dňa: . . . . EUR

Celková výška platieb obdržaných od Komisie: . . . . EUR

Požadovaná výška vyrovnávacej platby:

*Vyhlásenie týkajúce sa vyrovnania*

Príslušný orgán zodpovedný za vykonanie opatrení prijatých podľa nariadenia (EHS) č. 2158/92 o ochrane lesov spoločenstva pred požiarom, v súlade s článkom 7 uvedeného nariadenia, týmto potvrdzuje, že:

1. náležité sprievodné doklady uvedené v súpise zaslanom Komisii podľa článku 2 nariadenia (EHS) č. ... boli skontrolované;
2. práce ustanovené programom sa začali dňa ... na určenom mieste;
3. celkový program bol dokončený dňa .... ;
4. skutočné náklady z oprávnených celkove vynaložených výdavkov ..... EUR;
5. vyššie uvedené náklady sú rozpísané podľa druhu opatrenia bližšie určeného v tabulke priloženej k tomuto nariadeniu;
6. pracovníkom ..... obhliadkou na mieste bolo zistené, že práce bolo vykonané v súlade s dokumentáciou priloženou k žiadosti o finančnú pomoc, ktorá bola základom pre rozhodnutie Komisie;
7. výška návratnej dane z pridanej hodnoty zahrnutej v deklarovanych nákladoch je: EUR ... ;
8. Bankové spojenie:

Názov banky:

Adresa pobočky/kód:

Telefón/fax, telex, adresa elektronickej pošty:

Číslo účtu:

Názov účtu:

V ..... dňa .....

Za príslušný orgán  
(Podpis a pečiatka)

Národný program ..... 200 ...

### Porovnávacia tabuľka

Druh opatrenia	Jednotky	Naplánovaná práca		Vykonaná práca		Poznámky
		Množstvo	Náklady v EUR	Množstvo	Náklady v EUR	
1. Zistenie príčin lesných požiarov a určenie spôsobov boja proti nim:						
1.1. Prieskumy na zistenie príčin požiarov a okolností ich vzniku						
1.2. Prieskumy na vypracovanie návrhov systémov eliminácie príčin a okolností vzniku						
1.3. Informačná vzdelávacia kampaň zameraná na verejnosť						
2. Vypracovanie alebo zlepšenie systémov prevencie:						
2.1. Zriadenie ochranných infraštruktúr:						
2.1.1. Lesné chodníky						
2.1.2. Protipožiariarne chodníky						
2.1.3. Vodné nádrže						
2.1.4. Protipožiariarne pásy, holiny a rúbaniská						
2.2. Začatie činností na udržiavanie protipožiariarnych pásov, holín a rúbanísk						
2.3. Preventívne lesnícke opatrenia						
3. Vypracovanie alebo zlepšenie systémov monitorovania:						
3.1. Stacionárne zariadenia						
3.2. Mobilné zariadenia						
3.3. Komunikačné vybavenie						
4. Zaškolenie vysoko špecializovaných pracovníkov						
5. Analytické štúdie, pilotné projekty a ukázkové projekty týkajúce sa nových metód, postuov a technológií						
Celkom						